

SMLOUVA O PROVEDENÍ ŠKOLENÍ ODMRAZOVÁNÍ LETADEL
č. 2012/0816000020
Z/BTS/PERS/197/201/2012

Článek I.

Smluvní strany:

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS)

se sídlem: Letisko M. R. Štefánika, Bratislava II 823 11 , Slovenská republika

IČ: 35 884 916

DIČ: SK2021812683

zapsaná u Okresného soudu v Bratislavě I, oddíl Sa, vložka 3327/B

jednající: Ing. Marošem Jančulou, předsedou představenstva a Ing. Jaroslavem Machem, členem představenstva

Kontaktní osoba: pí Dana Drozdová, Oddělení Personalistiky, tel. +421 3303 3121

Bankovní spojení: Všeobecná úverová banka, a. s., č. ú: 1824573754/0200

(dále jen “objednatel”) na straně jedné

a

Czech Airlines Training Centre, s.r.o.

se sídlem: Praha 6, Jana Kašpara 1/1069, PSČ 160 08

IČ: 248 43 628

DIČ: CZ248 43 628

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 179521

Jednatel společnosti: Bc. Jakub Motl, VŘ/CATC

Kontaktní osoba: Ing. Iveta Bergerová, Výcvik technického a provozního personálu (VTPP)
tel. +420 220 111 465

Bankovní spojení: 2057260101/2600 IBAN: CZ1526000000002057260101

CITIBANK EUROPE, Bucharova 2641/14, 158 02 Praha 5

(dále jen “vzdělávací zařízení”) na straně druhé

(objednatel a vzdělávací zařízení dále společně také jako „smluvní strany“, jednotlivě jako „smluvní strana“)

uzavřena níže uvedeného dne, měsíce a roku ve smyslu ustanovení § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále také jako „ObchZ“) na uzavření této smlouvy o provedení školení odmrazování letadel, č. 2011/05690 (dále jen “smlouva”).

Článek II.

Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je závazek vzdělávacího zařízení poskytnout školení „Odmrazování letadel – základní a opakovací (DI-L10, DI-L20 a DI- L30)“ (dále společně jen „školení“) objednateli, resp. zaměstnancům objednatele (dále také jako „účastník/ci“) dle níže uvedených podmínek a závazek objednatele za poskytnuté školení zaplatit smluvní cenu dle čl. IV. této smlouvy.

Článek III.

1. Podmínky školení

1a) Termíny školení: Odmrazování letadel – základní (1 běh) jsou dohodnuty následovně:

24.10. - 26.10. 2012, teorie - 12 hodin, praxe - 15 hodin, pro kategorii DI - L 10,20,30

1b) Termíny školení: Odmrazování letadel – opakovací (2 běhy) jsou dohodnuty následovně:

22.10.2012, teorie – 3 hodiny, praxe – 1 hodina, pro kategorii DI - L 10,20,30

23.10.2012, teorie – 3 hodiny, praxe – 1 hodina, pro kategorii DI - L 10,20,30

(dále společně také jako „doba školení“)

2. Časový rozsah školení „Odmrazování letadel – základní“ je 27 hodin. Časový rozsah školení „Odmrazování letadel – opakovací“ je 4 hodiny. Výuková hodina je v délce 50 min.
3. Výuka bude probíhat v českém jazyce.
4. Místo konání školení: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), Bratislava, Slovenská republika
5. Způsob ověření získaných znalostí a dovedností účastníků školení: závěrečný test, úspěšným účastníkům školení bude vydán vzdělávacím zařízením Certifikát o absolvování školení pro příslušnou kategorii (dále také jako „Certifikát“) po úhradě ceny za školení ze strany objednatele.
6. Vzdělávací zařízení poskytne objednateli kopie vyplněných závěrečných testů (dále také jako „test“) od účastníků školení. Kopie těchto testů budou zaslány vzdělávacím zařízením objednateli společně s příslušnými Certifikáty.
7. Vzdělávací zařízení poskytne objednateli kopii dokladu o oprávněnosti lektorů vykonat školení v potřebném rozsahu, od autorizované společnosti, a kopii programu školení, které budou přílohou této smlouvy.
8. Maximální počet účastníků v jednom běhu školení je 28 účastníků.
9. Cena za školení Odmrazování letadel – základní je Kč 71.372,-- bez DPH/1 běh školení. Cena za školení Odmrazování letadel – opakovací je Kč 26.500,-- bez DPH za 2 běhy školení.
10. Ceny za školení uvedené v odst. 9. tohoto článku smlouvy zahrnují: lektorské zabezpečení, testy, Certifikáty pro úspěšné účastníky školení, dopravu lektora do/z místa konání školení, ubytování lektora při školení, množstevní slevu.
11. Uvedené ceny nezahrnují DPH, pronájem prostor pro konání školení.

Článek IV.

Cena a platební podmínky

1. Dohodnutá smluvní cena za poskytnuté školení v dohodnutém rozsahu dle čl. III. této smlouvy je sjednána celkem ve výši 97.872,-- Kč bez zákonné DPH (dále jen „cena“).
2. Platba za školení bude provedena na základě faktury vystavené vzdělávacím zařízením po ukončení školení dle dohodnutého rozsahu dle čl. III. této smlouvy. Faktura (daňový doklad vystavený v souladu s § 9 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty – s místem plnění služby v místě sídla nebo místa podnikání příjemce služby – osoby povinné k dani tj. službu zdaní Objednatel slovenskou DPH) bude zaslána na adresu objednatele: Letisko M. R. Štefánika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216,

9

Slovenská republika (dále jen „fakturační adresa“). Lhůta splatnosti faktury je stanovena na 30 dní ode dne prokazatelného doručení faktury objednateli na fakturační adresu. V případě, že datum splatnosti připadne na sobotu, neděli, státem uznaný svátek či den, který není bankovním dnem ve smyslu zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, ve znění pozdějších předpisů, posouvá se datum splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den. V případě, že zasláná faktura nebude mít náležitosti daňového dokladu ve smyslu platného a účinného zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty nebo na ní nebudou uvedeny skutečnosti dle odst. 3. tohoto článku smlouvy, nebo na ní nebude uplatněna DPH v souladu s uvedeným zákonem, nebo bude neúplná či nesprávná, je objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti vzdělávacímu zařízení k opravě či doplnění. V takovém případě platí, že nová 30 denní lhůta splatnosti faktury začíná běžet ode dne prokazatelného obdržení správně opravené faktury objednateli na fakturační adresu. Pro vyloučení veškerých pochybností se smluvní strany dohodly, že po tuto dobu nemá vzdělávací zařízení nárok na uplatňování jakýchkoliv smluvních sankcí, úroků z prodlení či smluvních pokut.

3. Faktura bude obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu dané zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a číslo uzavřené smlouvy.
4. Zaplacením se rozumí připsání příslušné částky v plné výši na účet vzdělávacího zařízení.
5. V případě prodlení objednatele s úhradou faktury školení, je vzdělávací zařízení oprávněno nárokovat po objednateli smluvní úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení. Nárok na náhradu škody v plné výši není tímto ustanovením dotčen.

Článek V.

Objednatel se zavazuje

1. Předložit jmenný seznam všech účastníků školení dle rozpisu dohodnutého v čl. III. této smlouvy s uvedením jejich dat narození nejpozději 5 pracovních dní před datem zahájení 1. běhu školení dle čl. III., odst. 1. smlouvy.
2. Zajistit a předložit vzdělávacímu zařízení písemný souhlas od účastníků školení s tím, že Certifikáty, které jim budou v případě úspěšného absolvování školení vystaveny, budou zaslány na adresu: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), pi Dana Drozdová, Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 21, Slovenská republika.

Článek VI.

Vzdělávací zařízení se zavazuje

1. Provést školení Odmrazování letadel – základní a Odmrazování letadel - opakovací v souladu s AEA – Training Recommendations 9th Edition.
2. Zpracovávat osobní údaje (včetně data narození) o účastnících školení poskytnuté objednatelem v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, nepředávat je třetí osobě a získané osobní údaje kandidátů zlikvidovat v souladu s výše uvedeným zákonem, pomine-li důvod resp. účel, pro který byly zpracovávány.
3. Objednatel pro účely plnění této smlouvy v souladu s § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů zmocňuje vzdělávací zařízení

jako zpracovatele po dobu platnosti a účinnosti této smlouvy ke zpracování osobních údajů zaměstnanců objednatele a jiných fyzických osob, které jsou ve vztahu k objednateli (např. členů orgánů objednatele), a to v rozsahu a způsobem stanovenými příslušnými zvláštními zákony (např. zákoník práce apod.) a pouze pro tyto účely v těchto zákonech stanovené.

4. Po úhradě faktury za školení dle čl. IV. této smlouvy neprodleně zaslat objednateli Certifikáty pro úspěšné účastníky školení na adresu: Letisko M. R. Štefánika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika.

Článek VII.

Závěrečná ustanovení

1. Tuto smlouvu je možné měnit a doplňovat pouze písemnými očíslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
2. V případě zániku některé ze smluvních stran přecházejí její práva a povinnosti vyplývající ze smlouvy na jejich právního nástupce.
3. Tato smlouva se řídí českým právem, zejména zákonem č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
4. Veškeré případné spory vyplývající z této smlouvy, které se nepodaří odstranit jednáním mezi smluvními stranami, budou rozhodovány s konečnou platností podle českého práva příslušnými českými soudy v souladu se zákonem č. 99/1963 Sb., Občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů.
5. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem následujícím po dni jejího zveřejnění v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.. Objednavatel je povinen ihned po zveřejnění smlouvy informovat o této skutečnosti vzdělávací zařízení. Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu školení dle čl. III., odst. 1. smlouvy .
6. Tuto smlouvu lze ukončit:
 - a) dohodou smluvních stran k datu v ní uvedeném; nebo
 - b) výpovědí této smlouvy kteroukoli smluvní stranou na základě písemné výpovědi s desetidenní (10) výpovědní lhůtou. Výpověď smlouvy se realizuje písemně doporučeným dopisem na adresu druhé smluvní strany. Výpovědní lhůta začíná běžet dnem následujícím po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně; nebo
 - c) okamžitým odstoupením od smlouvy v případě podstatného porušení smluvních povinností ve smyslu §344 a násl. zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů, kteroukoli ze smluvních stran, přičemž účinky odstoupení nastávají dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně ve formě doporučeného dopisu.
7. V případě, že některá ustanovení této smlouvy se stanou neplatnými nebo nevymahatelnými, a současně budou oddělitelná od ostatních ustanovení této smlouvy, nezpůsobí neplatnost této smlouvy. V takovém případě nahradí smluvní strany takové neplatné a nevymahatelné ustanovení ustanovením novým, které se svým obsahem a účelem bude nejvíce blížit obsahu a účelu neplatného nebo nevymahatelného ustanovení, a to bez zbytečného odkladu po požádání kterékoliv ze smluvních stran.
8. Objednatel není oprávněn postoupit jakákoli svá práva z této smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu vzdělávacího zařízení, a to ani částečně.
9. Smlouva je sepsána ve třech vyhotoveních s platností originálu, z nichž jedno obdrží objednatel a dvě vzdělávací zařízení.

10. Smluvní strany po přečtení této smlouvy prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, že smlouva byla sepsána určitě, srozumitelně, na základě jejich pravé a svobodné vůle. Na důkaz toho připojují níže své podpisy.

Prílohy:

Príloha č. 1 Certifikáty školiteľov

Príloha č. 2 Program školenia

V Bratislavě dne:

17 OKT. 2012



Letisko M. R. Štefánika
– Airport Bratislava, a. s. (BTS)
Ing. Maroš Jančula
Předseda představenstva




Letisko M. R. Štefánika
– Airport Bratislava, a. s. (BTS)
Ing. Jaroslav Mach
Člen představenstva



V Praze dne:



Czech Airlines Training Centre, s.r.o.
Bc. Jakub Motl – jednatel


Czech Airlines Training Centre
Approved Training Organization
CZ/TRCO - 003
Jana Kašpara 1069/1, 160 08 Prague 6, Czech Republic

BASIC COURSE

Contents

1. Introduction
2. Definition of terms
3. Aerodynamics
4. Effect of snow and ice
5. Methods of de-icing/anti-icing
6. De-icing /anti-icing fluids
7. De-icing/anti-icing fluid holdover times
8. De-icing
9. Anti-icing.
10. Inspections of aircraft before and after de-icing/anti-icing
11. Work safety
12. Features of individual aircraft operated by CSA

Synopsis – Basic course

1. Definitions	0.5	hrs
2. Aerodynamics	2	hrs
3. Icing impact	1	hrs
4. De/anti-icing in flight	1	hrs
5. De/anti-icing on the ground	1	hrs
6. Selection of liquids-basic characteristics	1	hrs
7. Liquid mixing	1	hrs
8. Liquid effect times	0.5	hrs
9. Liquid coding	0.25	hrs
10. Liquid storage	0.25	hrs
11. Actions after de/anti-icing	1	hrs
12. De/anti-icing technology	1	hrs
13. Used phraseology	1	hrs
14. Test	0.5	hrs
Theory total	12	hrs
On the job	15	hrs
Total	27	hrs

RECURRENT COURSE

Synopsis – recurrent training

1. Introduction – impact of icing, snow, ice, slush on the aircraft on the ground and inflight
2. Definitions
3. Selection of liquids-basic characteristics.
4. Selection of de/anti-icing method – basic methods of removing snow, ice, slush
5. Anti-icing on various aircraft types.
6. Operation restrictions, liquid tests
7. Selection of liquid mixing
8. Liquid effect times
9. Liquid mixture coding
10. Actions after de/anti-icing
11. Work safety, health protection and first aid
12. Impact on the environment
13. De/anti-icing equipment
14. Analysis of previous season experience
15. Conclusion – oral exam

Theory total 3 hrs

On the job 1 hrs

Total 4 hrs



CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Toto osvědčení získal

This certificate of recognition is awarded to:

JAVŮREK JIŘÍ

Narozen / Born on



Toto osvědčení potvrzuje, že jmenovaná osoba úspěšně ukončila kurz, jak je uvedeno níže

This certificate confirms that the above named person has successfully passed the course below

De-icing/Anti-icing Procedures Seminar for Instructors Season 2012/2013

The course complies with AEA Recommendations issue 27 and AEA Training Recommendations issue 9

Date: 23.08.2012

Za/For Výcvik technického a provozního personálu

Prague



Czech Airlines Training Centre
Approved Training Organization
CZ/TRTO - 008
Jana Kašpara 1069/1, 160 08 Prague 6, Czech Republic



František Hasman
Instructor

Bc. Jakub Motl
Head of Training